

3 Reis 15

1 καὶ ἐν τῷ ὀκτωκαιδεκάτῳ ἔτει

1 E no décimo oitavo ano

βασιλεύοντος Ἰεροβοὰμ υἱοῦ
do reinado de Jeroboão, filho

Ναβάτ, βασιλεύει Ἀβιοῦ υἱὸς
de Nabate, reinou Abiu, filho

Ροβοὰμ ἐπὶ Ἰούδαν. 2 καὶ τρία
de Roboão, sobre Judá. 2 E τρῆς

ἔτη ἐβασίλευσεν ἐπὶ Ἱερουσαλήμ, καὶ
anos reinou sobre Jerusalém; e

ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μααχά,
nome da mãe dele Maaca,

θυγάτηρ Ἀβεσσαλώμ, 3 καὶ ἐπορεύθη
filha de Absalão. 3 E se conduziu

ἐν ταῖς ἀμαρτίαις τοῦ πατρὸς αὐτοῦ,
nas transgressões do pai dele,

αἷς ἐποίησεν ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ οὐκ
que fizera diante dele; e não

ἦν ἡ καρδία αὐτοῦ τελεία μετὰ Κυρίου
era o coração dele perfeito com Senhor

Θεοῦ αὐτοῦ ὥς ἡ καρδία τοῦ
Deus dele como o coração do

πατρὸς αὐτοῦ. 4 ὅτι διὰ Δαυὶδ
pai dele. 4 Porque por David

ἔδωκεν αὐτῷ Κύριος κατάλειμμα,
deu a ele Senhor remanescente,

ἵνα στήσῃ τὰ τέκνα αὐτοῦ μετ' αὐτὸν
para levantar os filhos dele depois a ele

καὶ στήσῃ τὴν Ἱερουσαλήμ, 5 ὥς
e estabelecer a Jerusalém, 5 como

ἐποίησε Δαυὶδ τὸ εὐθὲς ἐνώπιον
fizera David o reto diante

Κυρίου, οὐκ ἐξέκλινεν ἀπὸ

do Senhor; não se desviou de

πάντων, ὧν ἐνετείλατο αὐτῷ, πάσας τὰς
todas que ordenara a ele, todos os

ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ. [6] 7 καὶ τὰ
dias da vida dele. [6] 7 E as

λοιπὰ τῶν λόγων Ἀβιουὶ τὰ
restantes das palavras de Abiu, as

πάντα, ἃ ἐποίησεν, οὐκ ἰδοὺ ταῦτα
todas que fez, não eis estas

γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων
escritas sobre livro das palavras

τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν Ἰούδα;
dos dias aos reis de Judá?

καὶ πόλεμος ἦν ἀνὰ μέσον Ἀβιουὶ
E guerra houve entre Abiu

καὶ ἀνὰ μέσον Ἱεροβοάμ. 8 καὶ
e entre Jeroboão. 8 E

ἐκοιμήθη Ἀβιουὶ μετὰ τῶν πατέρων
dormiu Abiu com os pais

αὐτοῦ ἐν τῷ εἰκοστῷ καὶ τετάρτῳ ἔτει
dele no vigésimo e quarto ano

τοῦ Ἱεροβοάμ καὶ θάπτεται μετὰ τῶν
do Jeroboão, e sepultaram com os

πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει Δαβίδ, καὶ
pais dele na cidade de David. E

βασιλεύει Ἀσὰ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ'
reinou Asa, filho dele, em lugar

αὐτοῦ. 9 ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τετάρτῳ καὶ
dele. 9 No ano quarto e

εἰκοστῷ τοῦ Ἱεροβοάμ βασιλέως
vigésimo do Jeroboão, rei

Ἰσραὴλ βασιλεύει Ἀσὰ ἐπὶ Ἰούδαν
de Israel, reinou Asa sobre Judá.

10 καὶ τεσσαράκοντα καὶ ἐν ἔτος
10 E quarenta e um anos

ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλήμ, καὶ
reinou em Jerusalém; e

ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Ἀνὰ θυγάτηρ
nome da mãe dele Ἀνά, filha

Ἀβεσσαλώμ. 11 καὶ ἐποίησεν Ἀσὰ τὸ
de Absalão. 11 E fez Asa o

εὐθὲς ἐνώπιον Κυρίου ὥς
reto diante do Senhor, como

Δαυὶδ ὁ πατὴρ αὐτοῦ. 12 καὶ ἀφεῖλε
David, o pai dele. 12 E removeu

τὰς τελετὰς ἀπὸ τῆς γῆς καὶ
os ritos sagrados da terra e

ἐξαπέστειλε πάντα τὰ ἐπιτηδεύματα, ἃ
baniu todas as práticas que

ἐποίησαν οἱ πατέρες αὐτοῦ. 13 καὶ τὴν
fizeram os pais dele. 13 E a

Ἀνὰ τὴν μητέρα ἑαυτοῦ μετέστησε τοῦ
Ἀνά, a mãe própria, removeu do

μὴ εἶναι ἡγουμένην, καθὼς ἐποίησε
não ser líder, como fizera

σύνοδον ἐν τῷ ἄλσει αὐτῆς, καὶ
assembleia no bosque dela; e

ἐξέκοψεν Ἀσὰ τὰς καταδύσεις αὐτῆς
cortou Asa os refúgios dela

καὶ ἐνέπρησε πυρὶ ἐν τῷ χειμάρρῳ
e queimou a fogo na torrente

Κέδρων. 14 τὰ δὲ ὕψηλὰ οὐκ
de Cedrom. 14 Os mas altos não

[ἐξῆρε](#) [πλήν](#) ἢ [καρδία](#) [᾿Ασά](#)
removeu; contudo, o coração de Asa

ἦν τελεία [μετὰ Κυρίου](#) [πάσας](#) τὰς
foi perfeito com Senhor todos os

[ἡμέρας](#) αὐτοῦ. 15 καὶ [εἰσήνεγκε](#) τοὺς
dias dele. 15 E trouxe as

κίονας τοῦ [πατρὸς](#) αὐτοῦ καὶ τοὺς
colunas do pai dele e as

κίονας αὐτοῦ [εἰσήνεγκεν](#) εἰς τὸν [οἶκον](#)
colunas dele, trouxe à casa

[Κυρίου](#), [ἀργυροῦς](#) καὶ [χρυσοῦς](#) καὶ
do Senhor: prata, e ouro e

[σκεύη](#). 16 καὶ [πόλεμος](#) ἦν
utensílios. 16 E guerra houve

ἀνὰ [μέσον ᾿Ασά](#) καὶ ἀνὰ [μέσον](#) Βαασά
entre Asa e entre Baasa,

[βασιλέως Ἰσραὴλ](#) [πάσας](#) τὰς [ἡμέρας](#)
rei de Israel, todos os dias

αὐτῶν. 17 καὶ [ἀνέβη](#) Βαασά [βασιλεὺς](#)
deles. 17 E subiu Baasa, rei

[Ἰσραὴλ](#) [ἐπὶ Ἰούδαν](#) καὶ
de Israel, contra Judá e

[ᾠκοδόμησε](#) τὴν Ραμὰ τοῦ μὴ εἶναι
edificou a Ramá, do não ser

[ἐκπορευόμενον](#) καὶ [εἰσπορευόμενον](#) τῷ
que saísse e que entrasse ao

[᾿Ασά βασιλεῖ Ἰούδα](#). 18 καὶ [ἔλαβεν](#)
Asa, rei de Judá. 18 E tomou

[᾿Ασά](#) σύμπαν τὸ [ἀργύριον](#) καὶ τὸ
Asa toda a prata e o

[χρυσίον](#) τὸ [εὔρεθὲν](#) ἐν τοῖς
ouro o que se achou nos

θησαυροῖς οἴκου Κυρίου καὶ ἐν τοῖς
tesouros da casa do Senhor e nos

θησαυροῖς τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ
tesouros da casa do rei, e

ἔδωκεν αὐτὰ εἰς χεῖρας παίδων αὐτοῦ,
deu a eles a mãos dos servos dele.

καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτούς ὁ βασιλεὺς
E enviou a eles o rei

Ἀσὰ πρὸς υἱὸν Ἰσασὲρ υἱὸν
Asa ao filho de Ader, filho

Ταβερεμμὰν υἱοῦ Ἰσὲν βασιλέως
de Taberemã, filho de Azim, rei

Συρίας τοῦ κατοικοῦντος ἐν Δαμασκῶ
da Síria, do que habitava em Damasco,

λέγων 19 διάθου διαθήκην ἀνὰ μέσον
dizendo: 19 "Pactua pacto entre

ἐμοῦ καὶ ἀνὰ μέσον σοῦ καὶ ἀνὰ μέσον
mim e entre ti, e entre

τοῦ πατρός μου καὶ τοῦ πατρός σου
o pai meu e o pai teu.

ἰδοὺ ἐξαπέσταλκά σοι δῶρα
Eis que envie a ti presentes,

ἀργύριον καὶ χρυσίον, δεῦρο
prata e ouro; vem,

διασκέδασον τὴν διαθήκην σου τὴν
rompe o pacto teu o

πρὸς Βαασὰ βασιλέα Ἰσραήλ, καὶ
a Baasa, rei de Israel, e

ἀναβήσεται ἀπ' ἐμοῦ. 20 καὶ ἤκουσεν
se retirará de mim." 20 E ouviu

υἱὸς Ἰσασὲρ τοῦ βασιλέως Ἀσὰ καὶ
filho de Ader do rei Asa e

[ἀπέστειλε](#) τοὺς [ἄρχοντας](#) τῶν [δυνάμεων](#)
enviou os chefes dos poderes

αὐτοῦ ταῖς [πόλεσι](#) τοῦ [Ἰσραήλ](#) καὶ
dele às cidades do Israel, e

[ἐπάταξαν](#) τὴν Ἀΐν, τὴν [Δὰν](#) καὶ τὴν
feriram a Aím, a Dã, e a

Ἀβελμαὰ καὶ [πᾶσαν](#) τὴν Χεννερέθ
Abelmaá, e toda a Quenerete,

[ἕως πάσης](#) τῆς [γῆς Νεφθαλί](#). 21 καὶ
Até toda a terra de Neftali. 21 E

[ἐγένετο ὥς ἤκουσε](#) Βαασά, καὶ
sucedeu como ouviu Baasa, e

διέλιπε τοῦ [οἰκοδομεῖν](#) τὴν Ραμὰ καὶ
deixou do edificar a Ramá e

[ἀνέστρεψεν](#) εἰς Θερσά. 22 καὶ ὁ
voltou para Tirsá. 22 E o

[βασιλεὺς Ἀσὰ](#) παρήγγειλε [παντὶ Ἰούδα](#)
rei Asa ordenou a todo Judá,

εἰς Αἶνακίμ, καὶ [αἴρουνσι](#) τοὺς [λίθους](#)
a [Anakim](#); e levaram as pedras

τῆς Ραμὰ καὶ τὰ [ξύλα](#) αὐτῆς, ἃ
da Ramá e as madeiras dela, quais

[ὠκοδόμησε](#) Βαασά, καὶ [ὠκοδόμησεν](#) ἐν
edificara Baasa. E edificou com

αὐτοῖς ὁ [βασιλεὺς Ἀσὰ πᾶν βουνὸν](#)
elas o rei Asa toda colina

[Βενιαμὶν](#) καὶ τὴν σκοπιάν. 23
de Benjamim e a torre de vigia. 23

καὶ τὰ [λοιπὰ](#) τῶν [λόγων Ἀσὰ](#) καὶ
E os restantes das palavras de Asa, e

[πᾶσα](#) ἡ δυναστεία αὐτοῦ, ἣν [ἐποίησε](#)
todo o poder dele que fez

καὶ τὰς πόλεις, ἃς ᾠκοδόμησεν, οὐκ
e as cidades que edificou, não

ἰδοὺ ταῦτα γεγραμμένα ἐστὶν ἐπὶ
eis estas escritas estão sobre

βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς
livro das palavras dos dias aos

βασιλεῦσιν Ἰούδα; πλὴν ἐν τῷ
reis de Judá? Contudo, no

καιρῷ τοῦ γήρως αὐτοῦ ἐπόνεσε τοὺς
tempo da velhice dele, sofreu aos

πόδας αὐτοῦ. 24 καὶ ἐκοιμήθη Ἀσά
pés dele. 24 E dormiu Asa

μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ
com os pais dele e

θάπτεται μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ
foi sepultado com os pais dele

ἐν πόλει Δαυὶδ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ
na cidade de David, pai dele. E

βασιλεύει Ἰωσαφάτ υἱὸς αὐτοῦ
reinou Josafá, filho dele,

ἀντ' αὐτοῦ. 25 καὶ Ναδὰβ υἱὸς
em lugar dele. 25 E Nadabe, filho

Ἱεροβοὰμ βασιλεύει ἐπὶ Ἰσραὴλ ἐν
de Jeroboão, reinou sobre Israel no

ἔτει δευτέρῳ τοῦ Ἀσά βασιλέως
ano segundo do Asa, rei

Ἰούδα καὶ ἐβασίλευσεν ἐν Ἰσραὴλ ἔτη
de Judá; e reinou em Israel anos

δύο. 26 καὶ ἐποίησε τὸ πονηρὸν ἐνώπιον
dois. 26 E fez o mal diante

Κυρίου καὶ ἐπορεύθη ἐν ὁδῷ
do Senhor e se conduziu no caminho

τοῦ [πατρὸς](#) αὐτοῦ καὶ ἐν ταῖς

do pai dele e nas

[ἀμαρτίαις](#) αὐτοῦ, αἷς ἐξήμαρτε
transgressões dele, quais transgrediu

τὸν [Ἰσραὴλ](#). 27 καὶ περιεκάθισεν αὐτὸν
ao Israel. 27 E conspirou a ele

Βαασὰ [υἱὸς](#) [Ἀχιά](#) [ἐπὶ](#) τὸν [οἶκον](#)
Baasa, filho de Aías, sobre a casa

Βελαὰν καὶ ἐχάραξεν αὐτὸν ἐν
de Belaã e atacou a ele em

Γαβαθὼν τῇ τῶν ἀλλοφύλων, καὶ
Gabaton, a dos estrangeiros; e

Ναδὰβ καὶ [πᾶς](#) [Ἰσραὴλ](#) περιεκάθητο
Nadabe e todo Israel sitiavam

[ἐπὶ](#) Γαβαθὼν. 28 καὶ [ἐθανάτωσεν](#)
sobre Gabaton. 28 E matou

αὐτὸν Βαασὰ ἐν [ἔτει](#) [τρίτῳ](#) τοῦ [Ἀσά](#)
a ele Baasa no ano terceiro do Asá,

[υἱοῦ](#) Ἀβιου [βασιλέως](#) [Ἰούδα](#) καὶ
filho de Abiu, rei de Judá, e

[ἐβασίλευσεν](#) [ἀντ'](#) αὐτοῦ. 29 καὶ
reinou em lugar dele. 29 E

[ἐγένετο](#) [ὥς](#) [ἐβασίλευσε](#), καὶ [ἐπάταξεν](#)
sucedeu como reinou, e feriu

[ὅλον](#) τὸν [οἶκον](#) [Ἱεροβοὰμ](#) καὶ [οὐχ](#)
toda a casa de Jeroboão e não

[ὑπελίπετο](#) [πᾶσαν](#) [πνοὴν](#) τοῦ [Ἱεροβοὰμ](#)
deixou todo fôlego do Jeroboão,

[ἕως](#) τοῦ ἐξολοθρεῦσαι αὐτὸν [κατὰ](#) τὸ
até do exterminá-lo, como a

[ρῆμα](#) [Κυρίου](#), ὃ [ἐλάλησεν](#)
palavra do Senhor que falou

ἐν [χειρὶ δούλου](#) αὐτοῦ [Ἀχιά](#) τοῦ
em mão do servo dele Aías, do

Σηλωνίτου 30 [περὶ τῶν ἁμαρτιῶν](#)
silonita, 30 pelas transgressões

[Ἱεροβοάμ](#), [ὥς](#) ἐξήμαρτε τὸν
de Jeroboão, como transgrediu ao

Ἰσραήλ, καὶ ἐν τῷ παροργισμῷ αὐτοῦ,
Israel, e na provocação dele

ὃ παρώργισε τὸν [Κύριον Θεὸν](#) τοῦ
que provocou ao Senhor Deus do

Ἰσραήλ. 31 καὶ τὰ [λοιπὰ](#) τῶν
Israel. 31 E as restantes das

[λόγων](#) Ναδὰβ καὶ [πάντα](#), ἃ
palavras de Nadabe e tudo que

[ἐποίησεν](#), [οὐκ ἰδοὺ](#) ταῦτα γεγραμμένα
fez, não eis estas escritas

ἐστὶν ἐν [βιβλίῳ λόγων](#) τῶν [ἡμερῶν](#)
estão no livro das palavras dos dias

τοῖς [βασιλεῦσιν](#) Ἰσραήλ; [32]33 καὶ ἐν
aos reis de Israel? [32]33 E em

τῷ [ἔτει](#) τῷ [τρίτῳ](#) τοῦ [Ἀσὰ βασιλέως](#)
ao ano ao terceiro do Asa, rei

[Ἰούδα βασιλεύει](#) Βαασὰ [υἱὸς Ἀχιά](#)
de Judá, reinou Baasa, filho de Aías,

[ἐπὶ Ἰσραήλ](#) ἐν Θερσὰ [εἴκοσι](#) καὶ
sobre Israel em Tirsá, vinte e

[τέσσαρα ἔτη](#). 34 καὶ [ἐποίησε](#) τὸ [πονηρὸν](#)
quatro anos. 34 E fez o mal

[ἐνώπιον Κυρίου](#) καὶ [ἐπορεύθη](#) ἐν
diante do Senhor e se conduziu no

[ὁδῷ Ἱεροβοάμ υἱοῦ](#) Ναβὰτ
caminho de Jeroboão, filho de Nabate,

καὶ ἐν ταῖς [ἁμαρτίαις](#) αὐτοῦ, [ὥς](#)
e nas transgressões dele, como

ἐξήμαρτε τὸν Ἰσραήλ.
transgrediu ao Israel.

